vinetur

Lista de palabras para comprender los vinos europeos

jueves 15 de octubre de 2020

ESCRITO POR JAVIER GUERRERO



Cada país dentro de la Unión Europea deben encajar en el marco de la ley más amplia de la Unión, no obstante cada país hace sus propias leyes respecto a los nombres de los vinos y terminología en particular.

Por ejemplo, D.O.P. (Denominación de Origen Protegida) es el término europeo, pero en España se usan otros como D.O., D.O.Ca o V.P. todos ellos son D.O.P europeas.

Es por este motivo que a veces los vinos franceses, italianos, alemanes y portugueses pueden confundirnos un poco son sus nombres, propios de cada país en particular.

En la siguiente lista que he preparado se pueden ver las principales palabras o expresiones que pueden aparecer en botellas de vinos franceses, alemanes, italianos o portugueses, y que nos ayudará a conocerlos mejor:

Etiquetas francesas

- **Château**: viñedo o propiedad
- **Clos**: viñedo cercado
- **Cru**: viñedo; distingue, en concreto, a los de especial calidad reconocida
- **Grand vin de**: frase no reglamentada que significa "gran vino de"
- **Mis en bouteille au château**: embotellado en el viñedo
- **Mis en bouteille au domaine**: embotellado en la propiedad
- **Négociant**: empresa o persona que compra uvas para hacer y embotellar vino o que lo compra para mezclarloy embotellarlo
- **Propriétaire**: propietario
- **Récolte**: vendimia o cosecha
- **Vintage o vendange**: vendimia o cosecha
- **Vieilles vignes**: viejas viñas (calificación no sujeta a control que sugiere calidad específica de ciertas vides)
- **Vignoble**: viñedo
- **Vin**: vino
- **Appellation Controlée o Appellation d'Origine Controlée (AC o AOC)**: denominación controlada o denominación de origen controlada
- **Appellation d'Origine-Vins Délimités de Qualité Supérieure (AO-VDQS)**: denominación de origen, vinos delimitados de calidad superior
- **Vin de pays**: vino de la tierra
- **Vin de table**: vino de mesa

Etiquetas italianas

- **Annata**: añada, vendimia
- **Azienda agricola/vinicola/vitivinicola**: propiedad vinícola
- **Casa vinicola/vitivinicola**: bodega
- **Cantina sociale**: cooperativa
- **Consorzio**: asociación comercial de productores
- **Fattoria**: finca agrícola
- **Imbottigliato all'origine**: embotellado en la propiedad
- **Produttore**: productor
- **Tenuta**: propiedad
- **Denominazione d'Origine Controllata (DOC)**: denominación de origen controlada
- **Denominazione d'Origine Controllata e Garantita (DOCG)**: denominación de origen controlada y garantizada
- **Vino da tavola**: vino de mesa

Etiquetas alemanas

- **Amtliche Prüfungsnummer**: abreviado como AP; se refiere a un examen de control de calidad obligatorio
- **Erzeugerabfüllung**: embotellado en la propiedad
- **Halbtrocken**: semiseco
- **Trocken**: seco
- **Wein**: vino
- **Winzergenossenschaft**: cooperativa
- **Qualitätswein bestimmter Anbauigebiete (QbA)**: vino de calidad de una región específica
- **Qualitätswein mit Prädikat (QmP)**: vino de calidad con atributos especiales
- **Landwein**: vino de la tierra

Etiquetas portuguesas

- **Adega**: bodega
- **Colheita**: vendimia, cosecha
- **Quinta**: propiedad o viñedo
- **Vinho**: vino
- **Denominação de Origem Controlada (DOC)**: denominación de origen controlada
- **Indicação de Proveniencia Regulamentada (IPR)**: indicación de procedencia reglamentada
- **Vinho de mesa regional**: vino de mesa de la tierra

Etiquetas españolas

- **D.O.**: Denominación de Origen
- **D.O.Ca.**: Denominación de Origen Calificada
- **V.P.**: Vinos de Pago
- **V.T.**: Vinos de la Tierra